

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Введение

Программа вступительного экзамена в ассистентуру-стажировку составлена на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования, предназначена для лиц, поступающих в ассистентуру-стажировку по следующим специальностям: 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам): сольное исполнительство на фортепиано, 53.09.02 Искусство вокального исполнительства (по видам): академическое пение, эстрадно-джазовое пение.

Программа вступительного экзамена по иностранному языку (английскому) строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего образования (специалитет, магистратура) и основывается на положениях, отраженных учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе;
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования;
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

2. Цели проведения экзамена:

- определение уровня профессиональной подготовки ассистента-стажера, необходимого для решения им научных и творческих задач;
- проверка степени сформированности следующих составляющих профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции:
 - лингвистической, т.е. владение базовой терминологией и грамматикой английского языка;
 - речевой, включающей способность к говорению, чтению, письменной обработке текста;
 - социокультурной, т.е. знания о культуре стран изучаемого языка;
 - прагматической, т.е. знание правил речевого поведения в стандартных коммуникативных ситуациях;
 - дискурсивной, включая способность испытуемых использовать различные стратегии в ходе общения с экзаменатором.

Вступительный экзамен в ассистентуру-стажировку предполагает владение поступающими иностранным языком на уровне не ниже B2 по международной шкале оценивания в общем плане.

3. Требования к уровню владения иностранным языком для сдачи вступительного экзамена в ассистентуру-стажировку:

На вступительном экзамене поступающий в ассистентуру-стажировку должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Основные виды речевой деятельности, оцениваемые на экзамене - чтение, говорение, являются неотъемлемыми компонентами устно-речевого общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности ассистентов-стажеров, **на вступительном экзамене предъявляются определенные требования к уровню языковой компетенции.**

Испытуемый, сдающий вступительный экзамен в ассистентуру-стажировку по иностранному языку, должен:

знать:

- особенности системно-структурной организации английского языка, специфику функционирования единиц различных подсистем языка;
- особенности интонационного оформления предложения: словесного, фразового и логического ударения, мелодии, паузации; фонологических особенностей, релевантных для изучаемого языка (в данном случае – английского).
- функционально-стилистическую дифференциацию языка;
- жанровые разновидности текстов;
- языковые нормы речевого общения;
- правила речевого поведения в условиях профессионального общения;

уметь:

- отбирать и пользоваться языковыми средствами, адекватными ситуации общения;
- читать оригинальную литературу по профилю, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- анализировать прочитанную информацию, определять круг рассматриваемых в тексте проблем, выявлять позицию автора;
- передавать информацию, используя стилистические средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.
- передавать эмоциональную оценку сообщения, используя средства выражения одобрения/ неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.
- излагать свое мнение по предлагаемым проблемам и аргументировать свою позицию;
- осуществлять коммуникацию на иностранном языке в устной и письменной формах в стандартных ситуациях;
- адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

владеть:

- орфографическими, лексическими (не менее 5000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности) и грамматическими (порядок слов английского предложения; основные типы придаточных предложений, союзы и служебные слова; времена групп Indefinite, Continuous, Perfect; согласование времен; степени сравнения имен прилагательных; английский артикль (общая теория, артикли с географическими названиями, с именами собственными, в устойчивых выражениях, с неисчисляемыми и абстрактными существительными); пассивный залог; герундий и инфинитив; модальные глаголы и их эквиваленты; фразовые глаголы) нормами иностранного языка;
- навыками структурирования дискурса: оформлением введения в тему, развитием темы, сменой темы, подведением итогов сообщения,

инициированием и завершением разговора, приветствием, выражением благодарности, разочарованием и т.д.;

- основными формулами этикета при ведении диалога, при построении сообщения и т.д.;
- базовыми навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности;
- навыками использования иностранного языка как средства межкультурного и профессионального общения;
- базовой терминологией для осуществления официально-деловой и профессионально-ориентированной коммуникации

4. Формат экзамена:

Экзаменационные испытания проводятся в устной форме.

Вступительные испытания проводятся очно и (или) с использованием дистанционных технологий (при условии идентификации поступающих при сдаче ими вступительных испытаний)

Структура экзамена:

1. Изучающее чтение и перевод (как устный, так письменный) текста, объемом 1800-2000 знаков по направлению подготовки испытуемого (разрешается пользоваться словарем на бумажном носителе).

Форма контроля – выборочная проверка перевода фрагментов текста и его краткое изложение на иностранном языке.

Ответ должен быть представлен в виде грамотно изложенного, связного высказывания, позволяющего проследить понимание структуры текста, умение в течение отведенного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, нормативность высказывания.

2. Подготовленное сообщение о себе (в среднем 250-300 слов) и беседа по вопросам, связанным с творческо-исполнительской специальностью соискателя. Испытуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью и умение вести диалог с экзаменатором на указанные темы. Оценивается содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность высказывания.

ОБРАЗЦЫ ЗАДАНИЙ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

SCHUBERT

Schubert was remarkably prolific, writing over 1,500 works in his short career. His compositional style progressed rapidly throughout his short life. The largest number of his compositions are songs for solo voice and piano (roughly 630). Schubert also composed a considerable number of secular works for two or more voices, namely part songs, choruses and cantatas. He completed eight orchestral overtures and seven complete symphonies, in addition to fragments of six others. While he composed no concertos, he did write three concertante works for violin and orchestra. Schubert wrote a large body of music for solo piano, including eleven incontrovertibly completed sonatas and at least eleven more in varying states of completion, numerous miscellaneous works and many short dances, in addition to producing a large set of works for piano four hands.

Schubert found three ways to set verses to music. He wrote one verse of music and repeated it for each verse of poetry; this is called strophic treatment. Second: he followed the text as closely as he possibly could setting each line with its own music, depending on the

unity of mood, style as well as the interest in the words to make the song a coherent whole. Third: he combined the two, most often by repeating his verse of music for two or more stanzas and then substituting entirely new music for the final lines to lend emphasis and surprise.

Nobody has been able to decide which of the three methods is most effective. It is hardly a burning issue now, but the argument ran hotly in Schubert's day. Schubert himself favoured the freer, through – composed style, and sometimes made it so free as to begin a song in one key and end in another, because it seemed to him that was the best way to reveal the words' innermeanings. Goethe preferred to let the singer develop the expression by changing his inflections. Whatever the method, Schubert filled his songs with intense lyricism, which he set off by flowing patterns of harmonic change. Today the turns of phrase and harmonic devices he invented have become clichés through other composers' misuse of them. Nevertheless, in Schubert they can still sound fresh.

Schubert's vocal line, like his piano accompaniments, was designed with utmost care and insight to reflect, amplify and spiritualize the sense of the words.

Within each verse, Schubert followed the general pattern familiar in the popular songs of the 1830s, although his intentions were more serious, as a rule. Basically, this was the old tripartite song form that found its way into everything from a dance on the village green to Beethoven's symphonies.

Примерные вопросы, связанные с творческо-исполнительской специальностью соискателя:

- Ваша профессия.
- Ваша сфера научных и творческих интересов.
- Ваши научные и творческие планы, перспективы, желания.
- Культурная, научная и творческая жизнь любой страны изучаемого языка.
- Ваше свободное время, хобби.
- Любимый композитор.
- Любимый исполнитель.

Рекомендуемая литература:

а) основная литература

1. Алексеева Л.М. Культура научной коммуникации / Учебное пособие. – Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Пермь, 2015. – 220 с.
2. Багаутдинова Г.А., Лукина И.И. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2012. – 134 с.
3. Вейхман Г.А. Новое в английской грамматике: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высшая школа, 1990. – 128 с.
4. Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка. – М.: Флинта, 2008. – 296 с.
5. Ионина А.А., Саакян А.С. Английская грамматика XXI века: Универсальный эффективный курс. – М.: Эксмо, 2012. – 416 с.
4. Alexander L.G. Longman English Grammar. Longman, 1998. – 374 p.
5. Hewings M. Advanced Grammar in Use. Cambridge, 2005. – 340 p.
6. Huntley H. Essential Academic Vocabulary. Thomson/Heinle, 2006. – 239 p.
7. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use. Cambridge, 2006. – 190 p.
8. McCormack J., Slaght J. Extended Writing and Research Skills Course Book. Garnet Education, 2005. – 137 p.
9. Sharma P. Reading the News. Heinle. Cengage Learning, 2007. – 112 p.

б) дополнительная литература

1. Baker A. Ship or Sheep? Cambridge, 2007. – 224 p.
2. Harmer J. Just Reading and Writing. Marshall Cavendish, 2004. – 96 p.
3. Mortimer C. Elements of Pronunciation. Cambridge, 2000. – 100 p.
4. Porter D. Vocabulary for Academic English. Peter Collin Publishing, 2001. – 78 p.
5. Alley M. The Craft of Scientific Writing. New York: Springer, 2018. – 298 p.

Электронные ресурсы (справочные материалы, упражнения, тесты):

1. Справочный ресурс. URL: <http://list-english.ru/>
2. Справочный ресурс. URL: <http://www.bbc.com/russian/learning-english-41003378>
3. Справочный ресурс. URL: <https://www.real-english.com>
4. Справочный ресурс. URL: <https://www.busuu.com/ru>
5. Справочный ресурс. URL: <https://w2mem.com/>
6. Справочный ресурс. URL: <https://grammar-teacher.com/>
7. Справочный ресурс. URL: <http://www.grammar.net/>
8. Справочный ресурс. URL: <http://www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online.htm>

6. Критерии оценок ответа по иностранному языку на вступительном экзамене

На вступительном экзамене абитуриент должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Абитуриенты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой абитуриента, оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания и диалогическая речь, позволяющая соискателю принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Вступительные испытания по иностранному (английскому) языку оцениваются по 100-балльной системе.

«90-100 баллов» – полный перевод адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно; речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«70-89 баллов» – почти полный перевод. Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения; при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем

высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«50-69 баллов» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста; при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более $1/2$. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«0-49 баллов» – неполный перевод (менее $1/2$); непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок; неполное высказывание (менее $1/2$), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

81 -100 баллов – оценка «отлично»

66-80 баллов – оценка «хорошо»

51-65 баллов – оценка «удовлетворительно»

0-50 баллов – оценка «неудовлетворительно»

Пример билета вступительного экзамена

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт гуманитарных наук

Департамент филологии

**Вступительный экзамен в ассистентуру-стажировку по иностранному
языку (английский)**

Экзаменационный билет № 1

1. Прочитайте текст № 1 и выполните его перевод со словарем. Изложите основное содержание текста, дайте краткий анализ полученной информации, изложите и аргументируйте свою собственную позицию по обсуждаемой проблеме.
2. Подготовленное монологическое высказывание о себе и беседа по вопросам, связанным с творческо-исполнительской специальностью.

Экзаменационный билет утвержден на заседании департамента, протокол № __ от _____ 2023 г.

Начальник Департамента филологии

А.И. Смирнова